

## [Texte]

was that . . . you said, while there was . . . any change would not be the result of the change of government. You said the programs were under review. It seems to me that the way was left open, that there could be cuts in the program, not because there was a change of government, but because they were under review. I want to ask you whether or not the programs for official language minorities, in particular for the funding of minority language cultural groups such as Alliance Québec and the Townships Association . . . whether there is a possibility that cuts will take place?

• 1040

**Mr. Bouchard:** No, I am very clear, Mr. Allmand. I do not believe in . . . after Question Period yesterday, I tried seriously to find out where I could say that I looked for cuts in the minorities somewhere in Canada, because I did a kind of variation; I do not intend to cut the minorities in Canada in any way—not for French minorities outside of Quebec nor for Alliance Québec and so on in Quebec.

I think we would like to enhance the support we give to all the minorities; we would like to see globally the question of minorities in Canada and in Quebec and outside of Quebec, of course.

**Mr. Allmand:** Mr. Parry referred to differences in salaries. I would hope as well that in providing the budgets to these organizations, the budgets will not be of the same monetary amounts as last year but will at least keep up with the cost of living and the cost of living increases given to federal civil servants.

If federal civil servants, Members of Parliament and people who work in Parliament get increases in their salary as a result of cost of living, one cannot expect people who work for organizations such as *Fédération des francophones hors Québec* or the Alliance Québec or whatever—that they should work on a full time basis with declining salaries—in fact, declining salaries, if you keep their monetary values at the same level and these organizations have to pay for their rent, their telephone, for their salaries.

What ends up happening is that they have to either cut or freeze salaries or cut programs. So, if we can do it for the civil servants, I would hope that when you say there will not be any cuts, you also mean you will at least keep the monies granted to these organizations in accordance with the increases in the cost of living, and at least to the same amount that we increase salaries and expenses around here for government operations.

**Mr. Bouchard:** Mr. Allmand, when you compare what we provide for the House of Commons for this kind of translation service, I think it is not the same kind of situation that we have. It is a technical support that we give for the House of Commons and it is not the same thing for Alliance Québec and other minorities in terms of depending upon the services we

## [Traduction]

clair . . . vous avez dit que même s'il y avait . . . aucun changement ne résulterait de l'élection du nouveau gouvernement. Vous avez dit que les programmes étaient en cours de révision. Cela me porte à croire qu'il pourrait y avoir des coupures dans certains programmes, pas en raison du changement de gouvernement, mais parce qu'une révision des programmes est en cours. J'aimerais savoir s'il est possible que des coupures soient effectuées dans les programmes destinés aux minorités de langue officielle, particulièrement en ce qui concerne le financement des groupes culturels de langue minoritaire tels que Alliance Québec et la *Townships Association*?

**M. Bouchard:** Non, monsieur Allmand, j'ai répondu très clairement. Je ne crois pas . . . Hier, après la période des questions, j'ai essayé sérieusement de déterminer quand j'aurais pu dire que je songeais à effectuer des coupures dans les programmes destinés aux minorités canadiennes, quelles qu'elles soient; je n'ai pas l'intention de couper quelque programme que ce soit destiné aux minorités canadiennes. Je n'ai pas l'intention d'effectuer des coupures dans les programmes destinés aux minorités francophones hors Québec ni dans le financement d'Alliance Québec ou de quelque autre association québécoise.

Nous aimerions améliorer l'appui que nous donnons à toutes les minorités; nous aimerions traiter globalement la question des minorités au Canada dans son ensemble, au Québec et à l'extérieur du Québec.

**M. Allmand:** M. Parry a parlé de différences salariales. J'espère que les crédits consentis à ces organisations ne seront pas identiques à ceux de l'an dernier mais qu'ils seront majorés en fonction du coût de la vie et des augmentations accordées aux fonctionnaires fédéraux.

Si les fonctionnaires fédéraux, les députés et les employés du Parlement obtiennent des augmentations de salaire en fonction de l'augmentation du coût de la vie, on ne peut pas s'attendre que ceux qui travaillent pour des organisations telles que la *Fédération des francophones hors Québec* ou Alliance Québec travaillent à temps plein mais touchent des salaires moins élevés en raison du fait que vous n'augmentez pas le budget à même lequel ces organisations doivent payer leur loyer, leurs frais de téléphone et leurs salaires.

Cela oblige les organisations à geler ou à couper les salaires ou les programmes. Si nous pouvons accorder des augmentations aux fonctionnaires, j'espère qu'en disant qu'il n'y aura pas de coupures, vous voulez dire que vous accorderez à ces organisations des crédits majorés des augmentations du coût de la vie ou d'un montant égal à l'augmentation des salaires et des dépenses au gouvernement.

**M. Bouchard:** Monsieur Allmand, je pense que leur situation ne se compare pas au service de traduction que nous assurons à la Chambre des communes. Nous accordons à la Chambre des communes un soutien technique qui diffère des services qu'Alliance Québec et autres associations minoritaires voudraient pouvoir assurer à leurs membres.